



## AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO

**Oggetto:** Procedura negoziata senza bando, indetta ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera e), del D.Lgs. 36/2023, finalizzata all'affidamento del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2024 e 2025 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2025 e 2026 del GHG Report 2024 e 2025; del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2024 e 2025; dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni sia per il 2025 che per il 2026.

ENAV S.p.A. (di seguito, per brevità, ENAV) rende noto che intende procedere all'acquisizione:

- del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2024 e (opzione) 2025 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2025 e (opzione) 2026 del GHG Report 2024 e (opzione) 2025;
- del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del Bilancio di IDS AirNav 2024 e (opzione) 2025;
- dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni per il 2025 e per il 2026 (opzione).

I servizi che costituiscono oggetto dell'appalto, come sopra descritti, si contestualizzano nell'esigenza di ENAV di disporre di tutti i documenti che precedono in vista delle prossime Assemblee degli Azionisti, previste nel mese di Maggio 2025 e nel mese di Maggio 2026.

La previsione di spesa complessiva è stata stimata in **Euro 420.000,00**, così ripartita:

- Euro 210.000,00 per i servizi delle traduzioni, dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni 2025;
- **(opzione)** Euro 210.000,00 per i servizi delle traduzioni, dell'ideazione di un progetto grafico coordinato, dell'impaginazione, del servizio di correzione di bozze, della stampa, nonché delle versioni digitali (web) di tutte le pubblicazioni 2026.



Le prestazioni oggetto di affidamento sono di natura intellettuale.

A tal proposito viene pubblicato il presente Avviso che è finalizzato ad individuare, sulla base di un'apposita e preventiva indagine di mercato, idonei Operatori Economici da invitare alla procedura in argomento.

ENAV comunica che possono presentare Manifestazione di interesse solo ed esclusivamente gli Operatori Economici in possesso dei seguenti **requisiti**:

- non sussistenza delle cause di esclusione automatica di cui all'**art. 94 del Codice**;
- non sussistenza delle cause di esclusione di cui all'**art. 95 del Codice**, da accertarsi previo contraddittorio con l'operatore economico;
- non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell'articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01;
- essere iscritti, per le attività oggetto del presente affidamento, nel Registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali;
- aver realizzato, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione dell'Avviso inerente alla procedura in parola, un fatturato globale non inferiore complessivamente nel totale dei tre esercizi ad un importo pari ad Euro 800.000,00;
- aver eseguito, negli ultimi tre anni antecedenti alla data di pubblicazione dell'Avviso inerente alla Procedura in parola, almeno un contratto avente ad oggetto il servizio di traduzione (dall'italiano all'inglese) e l'ideazione di un progetto grafico coordinato comprensivo di impaginazione e della stampa delle pubblicazioni finanziarie e legali a beneficio di una Società Quotata MTA Borsa Italiana di importo di almeno Euro 150.000,00;

Si precisa che:

- ✧ la presentazione di Manifestazione di Interesse non genererà alcun diritto od automatismo di partecipazione alla presente o ad altre procedure indette da parte di ENAV;
- ✧ ENAV si riserverà la facoltà di procedere anche nel caso venga presentata anche solo una Manifestazione di Interesse valida;
- ✧ le offerte pervenute non vincoleranno in alcun modo ENAV in relazione all'aggiudicazione del contratto in argomento;
- ✧ ENAV si riserva la possibilità di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, purché ritenuta conveniente e idonea in relazione all'oggetto dell'appalto;
- ✧ la procedura di gara verrà svolta mediante utilizzo della piattaforma di *e-procurement* in uso presso ENAV.



La procedura sarà aggiudicata secondo il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa** secondo i seguenti pesi: Elemento Tecnico 70 punti su 100; Elemento Economico 30 punti su 100.

Tutto ciò posto, si invitano gli Operatori Economici, in possesso dei requisiti sopra indicati, a trasmettere a ENAV la propria Manifestazione di Interesse (attraverso il Format, **all. 1**), sottoscritta digitalmente, **entro e non oltre le ore 12:00 del 13 Novembre 2024**, secondo le modalità descritte all'interno del Disciplinare Telematico (all. 2).

Si rappresenta infine che le Manifestazioni di Interesse che perverranno non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla presente Indagine di Mercato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Tutti i dati forniti verranno trattati, ai sensi del Regolamento Europeo della Privacy n. 2016/679, comunemente detto GDPR e successive modifiche ed integrazioni, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria e il loro trattamento avverrà mediante strumenti anche informatici idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

**Roma, 22 Ottobre 2024**

**Responsabile Procurement**  
**RUP in fase di affidamento**  
Pier Paolo Ravagli

**IN ALLEGATO:**

- 1) format manifestazione di interesse;
- 2) disciplinare telematico.